

5th Sunday EASTER year B 2/5/21

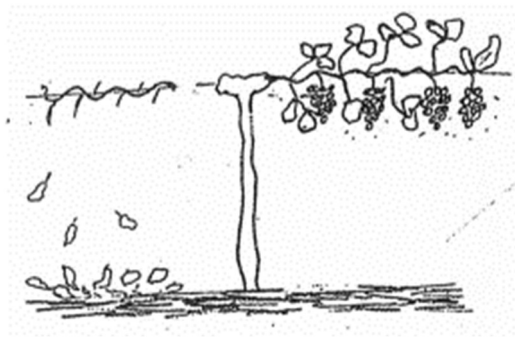
Scripture: Acts 9:26-31; Psalm 22; 1 John 3:18-24; John 15:1-8

I watch NHK news at 7 pm almost every night. Recently the news has as its main topic, corona virus infections. The word most commonly used in the street interviews is “anxiety”. Anxiety and discouragement hang like a dark cloud over us in Japan. A recent study states that 83% of Japanese questioned are pessimistic about their future. A cabinet office says that 25% of people in Japan have considered suicide. The astronaut Hoshida recently arrived in the space capsule, spoke in front of a big sign with the one word: “HOPE”. We Christians believe that hope is a gift from God.

Sunday's scripture readings prayerfully considered, give us hope.

At the Last Supper, just before Jesus died gave us his last very important words: “I am the vine: you are the branches.” This is the saying that might be easily understand in Yamanashi, but in the concrete city of Yokohama no wine vines are seen! So let us look at the meaning. Imagine a wine tree trunk with its roots in the soil. The sap flows up the trunk and into the branches. In spring green leaves appear, then flowers and in autumn bunches of juicy grapes. Life comes to the branches and the grapes through the trunk. If a branch cut off from the trunk, it withers and dies – no hope for it! Jesus gives us life, health, hope and purpose. Jesus uses 2 words: ①stay connected to Jesus and ②stay in the home of Jesus. To do this we need to communicate with Jesus. That is let us talk to Jesus as a friend. Thank Jesus. Ask for help. Pour out your anxieties and pain. This warm relationship with Jesus gives us hope, encouragement, friendship.

We need the strength that Jesus gives us, but Jesus asks us share our blessings with others. Our love is not just talk; there must be action(1 John 3:18). Let us give others hope: say ‘thank you’, give a smile. But not our own effort. Rely on Jesus. ‘Without his help we can do nothing.’



「わたしにつながっていなさい

わたしも あなたがたに つながっている」

聖書：使徒たちの宣教 9:26-31；詩篇 22；使徒ヨハネの手紙 3:18-24；ヨハネ 15:1-8

わたしはほぼ毎晩 NHK の7時のニュースを観ます。最近の主なトピックスはコロナウイルス感染に関するものです。街中でのインタビューで良く出てくる言葉は 不安 です。不安と落胆が日本中を暗く覆っています。最近の調査では日本人の 83%の人は将来に不安を持っているそうです。25%の人が自殺を考えたことがあると政府の報告書には書かれています。最近宇宙飛行士の星出さんは国際宇宙ステーションに到着し、希望と書かれた垂れ幕の前で会見を行いました。わたしたちキリスト者にとっては、希望は神様からの贈り物です。

今日の聖書朗読は、祈りを込めて深く考えることにより、希望が与えられます。

イエスが亡くなる前の最後の晩餐において、とても大切な言葉を述べています。「わたしはぶどうの木、あなたがたはその枝である」この言葉は、山梨県の人にはわかりやすいかもしれませんが、コンクリートだらけの横浜ではぶどうの木をほとんど見ることはありません。イエスの言葉の意味を考えてみましょう。土に根を張り幹のあるぶどうの木を想像してください。樹液は幹を通り枝まで流れていきます。春には葉が出て花が咲き、秋には美味しい果実がたくさん実ります。幹を通し、枝に命が行き渡り果実が実ります。もし枝が幹から切られれば、枝は枯れ死にします。希望も同じです。イエスはわたしたちに命、健康、希望、目的をくださいます。イエスは2つのことを言っています。①わたしにつながっていなさい。②わたしのもとにとどまりなさい。このためには、イエスと語り合うことが必要です。友としてイエスと語り合いましょう。不安や痛みを伝えましょう。イエスとの親しい交わりは、希望、励まし、友情をもたらします。

わたしたちにはイエスがくれる強さが必要です。イエスはわたしたちへの祝福を他の人と分かち合うよう求めています。わたしたちの愛は言葉だけでなく、行いが必要です（使徒ヨハネの手紙 3:18）。他の人に希望を与えるために、感謝し、微笑みましょう。自分の力に頼らず、イエスに頼りましょう。イエスの助けがなければ、わたしたちは何もできないのです。

6th Sunday EASTER year B 9/5/21

Scripture : Acts 10:25-48; Psalm:98; 1John4:7-10; John 15:9-17

I was in language school learning Kanji. I was happy when I could read a scroll that said: God is Love. This has become the basis of my life – God loves me as – I – am. Everyone of us, without exception, can say this. In the second reading today (1 John 4:10), John tells us to emphasize God's deep love towards us, rather than our love towards God. In other words, let us first realize and appreciate that deep love – and then reply to it.

God's love for each of us is shown because God the Father sent his Son into our world. And that Son, Jesus, made a sacrifice of his life on the Cross for each of us. Thanks to Jesus, we can approach God with confidence. And we can approach Jesus as a friend. Jesus says to each of us without exception: "You are my friend." I have deliberately chosen you to be my friend." (John 15:15&16)

In the Bible Abraham was called 'God's friend.' Moses also: they talked to God as friend to friend. (Exodus 33:11). In the Gospels Martha, Mary, Lazarus were friends of Jesus. Jesus cried when his friend Lazarus died. Consider: our God is moved to tears – such empathy!

St. Augustine writes: "A true friend is someone who knows us thoroughly, strengths and faults, and still accepts us as we are."

Some people had close friends as children or in their youth, but that friendship got weaker as adults, or perhaps the so called friend betrayed your secrets. Jesus is a friend we can trust. We can tell Jesus about the good things that have happened. And we can pour out our worries and suffering. Especially in this lonely corona virus time we need a friend like Jesus. Let us go to Jesus and talk, or even keep silence, with our friend. "A loyal friend is a safe shelter, find one and you have found a treasure. A loyal friend is like a medicine that keeps you in good health." (Shirach 6:14-16)



わたしは あなたを 友と呼ぶ

聖書：使徒たちの宣教 10：25-48 詩篇 98 使徒ヨハネの手紙 4：7-10 ヨハネ 15：9-17

私は日本語学校で漢字を学びました。私は「神は愛である」という掛け軸を読めるようになった時、嬉しかったです。それは私の人生の基本になっています。「神様は私をありのままに愛してくださっている」。私達は皆、例外なく誰でもがこう言えます。今日の第二朗読（使徒ヨハネの手紙 4 章 10 節）の中でヨハネは、わたしたちが神を愛したのではなく、神がわたしたちを愛しているのだと強調しています。言い換えれば、その深い愛に気付いて理解したのなら、すぐにその愛に応えましょうということです。

私達一人一人に対する神様の愛は、父である神が独り子をこの世にお遣わしになったということに示されています。そして御子イエスは、私達一人一人の為に十字架上でいけにえとなりました。イエス様のお蔭で、私達は神様に信頼をもって近づくことができるようになりました。そして私達は友としてのイエス様に近づくことができます。イエス様は例外なく私達一人一人にこう仰います。「あなた方は私の友である。私があなた方を私の友となるようにと深く考えて選んだのである。」（ヨハネ 15 章 15 節、16 節）

聖書の中でアブラハムは「神の友」と呼ばれました。モーセも又、その友と語るように神様と語りました。（出エジプト記 33 章 11 節）福音書の中で、マルタ、マリア、ラザロはイエス様の友達でした。イエス様は友であるラザロが死んだ時、泣いて悲しまれました。私達の神は泣いて悲しまれる-そのような共感をされる！ということ深く考えましょう。

聖アウグスチヌスは次のように書いています。「真の友は私の強さも欠点もよくわかった上で、それでもありのままに受け入れてくれる人です。」

ある人々は子供の頃や若い時の限られた友しかいないが、しかし友情は大人になるにつれて薄らいでいくこともあり、また、あなたの秘密を暴く友のようになることもあるでしょう。でもイエス様は信頼することの出来る友です。私達は良い出来事が起きた時もイエス様に話すことが出来るし、そして又、自分の心配ごとや苦しみもさらけだして話すことが出来ます。特にこの淋しいコロナの時代には、私達はイエス様のような友が必要です。イエス様のもとへ行って話しましょう、沈黙のままでいいので、私達の友であるイエス様と話しましょう。「誠実な友は、堅固な避難所。その友を見いだせば、宝を見つけたも同然だ。誠実な友は、生命を保つ妙薬。」（シラ書 6 章 14 節～16 節）

ASCENSION Year B 16/5/21

Scriptures Acts 1:1-11 Psalm 47 Ephesians 4:1-13 Mark 16:15-20

2000 years ago the Apostles were 3 full years in friendship with Jesus. And after the Resurrection of Jesus the Apostles met Jesus in his resurrection form for 40 days. Jesus told the Apostles that he must return to Heaven. The Apostles said: "Please do not go! Stay with us". Jesus answered: "If I do not go, you will not receive the power of the Holy Spirit." So, Jesus returned to Heaven and sits at the right hand of God the Father. That is, Jesus is now God with God's glory, united in equality with God the Father. But Jesus, having experienced being a human, is now our representative before God praying for us. Jesus is our intermediary between us humans and God (1 Tim 2:5). As a result of the prayer of Jesus, the strength of the Holy Spirit is given to us (Acts 1:8). The power and encouragement that comes from the Holy Spirit is for us today also. Let us admit our weakness! We cannot walk the path of Jesus, or be his witness, on our own human strength alone. The strength given us by the Holy Spirit is absolutely essential. And also we cannot 'bear with one another', unless we are strengthened by the Holy Spirit (Ephesians 4:2). Among us there are different personalities, opinions etc. -do we accept people different from us? We need the Holy Spirit to guide and strengthen us.

We have been given a mission from Jesus. We are asked to be witnesses of Jesus in our own small society. "Proclaim the Good News". That means, show others that they are loved by God. We do this by showing kindness and thoughtfulness to others, and by accepting people who are 'different'. Jesus guides, strengthens and protects us. (Handling poisonous snakes in a symbolic way of saying this!). Jesus works (and walks) with us as we go on our journey of life (Mark 16:20). We are gifted with God's love and strength. Let us share this gift with others.

主の昇天 B 年 2021 年 5 月 16 日



行け、行け地の果てまで

聖書:使徒言行録 1 : 1-11、詩篇 47、エフェソ 4 : 1-13;マルコ 16 : 15-20

2000 年前、使徒たちはイエスと 3 年間、友として過ごし、イエスの復活の後は 40 日間「復活されたイエス」と会いました。イエスは使徒たちに「天に戻らなければならない」と話され、使徒たちは「行かないでください!」と頼みます。イエスはお答えになります。「私が行かなければ、あなたがたは聖霊の力を受けられない」。そののち イエスは天に昇り、父である神の右の座に着かれました。これはすなわち イエスは今や、父なる神と等しいものとして、神の栄光を帯びておられる ということです。しかし人間であることを経験されたイエスは、神様が私たちのために祈る前に、私たち人間の代表者として いただきます。「神は唯一であり、神と人との間の仲介者も、人であるイエスただおひとりなのです。」(1 テモテ 2 : 5)。

イエス様の祈りの結果として、聖霊の力が私たちに与えられます(使徒 1 : 8)。聖霊から来る力と励ましは、今日も私たちのためにあります。自分の弱さを認めましょう! 人間の力だけでは イエスの道を歩むことも、イエスの証人になることもできません。聖霊によって私たちに与えられた力が、絶対不可欠です。また、聖霊によって強められない限り「互いに忍耐する」ことはできません(エフェソ 4 : 2)。私たちは、一人ひとり異なった性格や考えを持っています。自分と違う人を受け入れられるでしょうか? 私たちには、私たちを導き強めてくださる聖霊が必要です。

私たちはイエスから「使命」をいただきました。私たち自身の小さな社会でイエスの証人となるように、という使命です。「福音を宣べ伝えなさい」つまり、私たち皆が神様に愛されていることを示してください。他の人に優しさと思いやりを持って接し「自分と違う」人々を受け入れることによって 福音を証しすることができます。イエスは私たちを導き、強め、護ってくださいます。(手で蛇をつかみ・・・【今日のマルコ】は、このことのシンボルです!)。イエスは私たちと ともに働き(そして歩み)、私たちは人生の旅を続けます(マルコ 16:20)。私たちには神の愛と力が与えられています。この贈り物を他の人と分かち合いましょう。

Scripture: Acts 2:1-11; Psalm 104; Galatians 5:16-25; John 15:26-27; 16:12-15

One time when I was feeling discouraged the Holy Spirit, through a parishioner, gave me a message that I have never forgotten. I was the priest guiding the parish 'Men's Society'. They had just elected a new leader of the group. He was a fairly old man, but one with energy and a sense of being in peace. This is his talk that I remember so well. "I was born in Kumamoto. My education, before the war, was based on 'bushido'. We were told to be brave and put forth all one's strength for our country. After the war I married and became a Christian. To walk Christ's path I was told to acknowledge my weakness and rely on the strength of God, the Holy Spirit. This seemed to be the opposite of my Japanese education. But now I realize one has to be both brave and honest with oneself to say: 'I am weak.' But this Way of Christ brings me peace and energy to help the people of Japan, such as you here today." That man's talk, or the message of the Holy Spirit, is alive for me today. That message has relieved me of stress and give me courage. Please try it!

Jesus, after his Resurrection, was with the disciples for 40 days. Before returning to Heaven Jesus told these disciples to go into the ends of the earth giving his message of love to all nations. The disciples felt totally inadequate. ①They acknowledged their inability and weakness. ②The disciples prayed for the strength of the Holy Spirit that Jesus promised to send. ③The Holy Spirit gave them courage to come out of the locked doors and preach in public. The Holy Spirit helped them to remember what Jesus had taught them. They received strength, courage, peace and guidance.

Just as Jesus asked the disciples 2000 years ago to be his witness, Jesus asks us to be his witnesses in Yokohama, Japan. Jesus asks us to be his witnesses in our own home, in our workplace, in our school and among our friends and those we meet. It is the strength and guidance of the Holy Spirit that enables us to live up to this calling. Let us imitate the disciples by ①acknowledging our frailty, and ②praying for the strength and guidance of the Holy Spirit. "Be guided by the Spirit" (2nd reading Gal. 5:16).

The Holy Spirit teaches us to pray (Rom. 8:26), and to trust God as "Abba". (Gal. 4:6); and to call to mind the teaching of Jesus (John 14:26). But the strength and guidance of the Holy Spirit is not just for 'holy actions'. The Spirit help to be kind wife/husband, father/mother, grandparent or a good student etc.

We urgently need the strength, guidance, encouragement and consolation of the Holy Spirit as this corona-virus continues.

'Come! O Holy Spirit.'

聖霊降臨 B年 2021年5月23日

助け主である聖霊よ、
弱いわたしたしを強めてください



聖書：使徒言行録 2：1-11；詩篇 104；ガラテヤ 5：16-25；ヨハネ 15：26-27；16：12-15

私が落胆していたある時、聖霊が、教区の信者を通して、忘れられないメッセージを与えてくださいました。私は教区の壮年会を指導する司祭で、ちょうどグループの新しい会長が選ばれました。彼はかなり高齢でしたが、エネルギーがあり、平安な感じの人でした。その時の彼の話を、私はよく覚えています。「私は熊本で生まれました。私が戦前に受けた教育は、『武士道』に基づいており、勇気を持って全力で国に尽くせと言われていました。私は戦後に結婚してクリスチャンになりました。キリストの道を歩むために、自分の弱さを認め、神の力、聖霊に頼る様に言われました。これは私が受けた日本の教育とは正反対のように思えました。しかし、今になって大事だと思うのは、勇気を持って自分に正直になり、『私は弱い。』と言うことです。しかし、このキリストの道は、私に平安とエネルギーをもたらし、今日ここにいる皆さん、日本の人々を助けることができるのです。」——その人の話、聖霊からのメッセージは、今も私の中に生きています。そのメッセージは、私のストレスを和らげ、勇気を与えてくれます。ぜひ、試してみてください。

イエス様は復活された後、40日間弟子たちと一緒にいました。天国に帰る前、イエス様は弟子たちに「地の果てまで行って、すべての国の人々に愛のメッセージを伝えなさい」とおっしゃいましたが、弟子たちは自分たちの力不足を痛感しました。①弟子たちは、自分たちの能力のなさ、弱さを実感していました。②弟子たちは、イエス様を送ってくださると約束された聖霊の力を求めて祈りました。③聖霊は弟子たちに、鍵のかかった部屋から出て人々の前で説教する勇気を与えました。弟子たちは、聖霊の助けで、イエス様が教えてくださったことを思い出しました。力と勇気と平安と導きが、彼らに与えられたのです。

イエス様は、2000年前に弟子たちにご自分の証人になるよう言われたのと同じ様に、今、日本の横浜で、私たちにご自分の証人になるよう言われています。家庭で、職場で、学校で、友人や出会う人々の間で、イエス様の証人となるよう求められているのです。聖霊の力と導きによって、私たちはこの召命に応えることができます。弟子たちに倣って、①自分の弱さを認め、②聖霊の力と導きを祈りましょう。——「聖霊の導きに従って歩みなさい。」（第2朗読 ガラテヤ 5：16）。

聖霊は、祈ること（ローマ 8：26）、神を「アッバ、父よ」と信頼すること（ガラテヤ 4：6）を教えてください。イエス様の教えを思い出させてくださいます（ヨハネ 14：26）。聖霊の力と導きは、「聖なる行動」のためだけではありません。親戚な妻・夫、父・母、祖父母や良い生徒・学生などになるためにも聖霊は助けてくださいます。

このコロナ・ウィルスが続く中、聖霊の力、導き、励まし、慰めを、私たちは緊急に必要としています。

「聖霊、来てください！」

TRINITY Sunday Year B 30/5/20

Scripture: Deut.4:32-40; Psalm 33; Romans 8:14-17; Matt.28:16-20

When we were baptized, the words of God said over us were: “I baptize you, in the name of Father, Son and Holy Spirit.” These were simple words with a truly enormous effect, because God Himself, and his power, are behind these words. By Baptism we enter into the love that exists within the Trinity.

We believe strongly that there is only one God, but within that one God is the Father, son, and Holy Spirit. We humans cannot understand this one and three – it is the mystery of the true God’s inner life. But the important point is that we can taste the love within Trinity.

Jesus called the Father by the word “Abba”. This is an Aramaic word used by Jesus himself. It is a young child’s word used to a tender, loving father – like ‘papa’, or ‘dear dad’! Behind Jesus’ use of this word is the gentle, loving and close relationship between each of us and our God. God the Father loves each one of us, as we are, as his special child. Our God is close to us.

‘The Son’ put aside the glory of Heaven and descended to our earth as a human like us. When we read of the kindness, gentleness, and thoughtfulness of Jesus in the Gospels, we can say: “This is how kind my God – Jesus is to me today! Jesus felt with people. Jesus feels with us today. Jesus has compassion.

The Holy Spirit warms us with love, guides us on the path of life, and strengthens us in our frailty. The Holy Spirit gives weak humans power and courage to walk the path of Jesus.

God loves dearly each one of us. To know this and experience this love is a pure gift from God. In today’s Gospel, Jesus asks us to share this love with others in our own home and our wider society. Jesus then tells us a most important message: “I am with you, fear not.” Jesus is our fellow traveler on our journey of life.



アッバ父
友であるイエス
助け主聖霊

聖書：申命記 4:32-40；詩篇 33；ローマの教会への手紙 8:14-17；マタイ 28:16-20

洗礼に授かる際、「父と子と洗礼の名により、わたしはあなたに洗礼を授けます」と神様の言葉として司祭が発します。この言葉は単純ですが、計り知れない効果があります。神様自身とその力が言葉の背景にあるからです。洗礼により三位一体の中にある愛へと導かれます。

私たちは強く、一つの神を信じています。しかしこの一つの神は、父と子と聖霊なのです。人間は一つの神と三位一体を理解できません。これは神様の奥義です。重要な点は三位一体の中にある愛を味わうことができることです。

イエスは父である神様を「アッバ」という言葉で呼びました。これはアラム語です。小さな子どもが優しく愛情のこもった父親に使う言葉で、「パパ」や「おとうちゃん」と同じ意味です。イエスが使ったこの言葉の裏には、私たちと神様との、優しく愛情のこもった親しい交わりがあります。父である神様は特別な子供としてありのままの私たちを愛してくださいます。神様は身近な方です。

子について説明します。天国での栄光を脇に置き、私たちと同じ人間として地上に降りました。イエスの優しさ、寛大さ、思いやりの深さを福音書の中で読むと、「私たちの神であるイエスは何と優しい方なんだ」と思います。イエスは人々に同情し、今日でも私たちへ同情心を抱いています。イエスは共感心豊かな方です。

次は聖霊です。愛によって暖かい気持ちにさせ、人生の道を導き、弱さの中にある私たちを力づけます。聖霊はイエスの道を歩む弱い人間を力づけ、勇気づけます。

神様は私たちを心から愛しています。このことを知り、この愛を経験することは神様からの純粋な贈り物です。今日の福音書では、イエスはこの愛を家庭や広く社会で分かち合うように求めています。イエスはまたとても大切な言葉を語っています。「わたしは共にいる 怖れるな」イエスは私たちの人生の同伴者です。